

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba





ANJA 23 | DIASABRA 1 SEPTEMBER 1962 | No. 4428

Trinidad y Tobago ta bira independiente

PORT OF SPAIN, 1 sept. — Despues di 165 anja di gobernacion ingles e islanan Trinidad y Tobago den Caribe lo forma un estado independiente denter di e mancomunidad ingles. E islanan lo bira e di 15 miembro di e Mancomunidad.

Cu tocamentu di muziek di steelband e bandera di Trinidad diagonalnan pretu y blancu riba un fondo cora, lo worde hisa. E ceremonia mas principal lo worde tene den e edificio di gobierno na Port of Spain unda Prinses Mary, kende ta representa su prima Reina Elisabeth, lo mira con nan ta baha bandera ingles.

Na vispera di e independencia e poblacion di e dos islanan ta den un ambiente di fiesta pero no sobre anima. Nan ta convenci cu e sucesonan aqui ta nifica solamente cuminsamentu di un periodo nobo di responsabilidad. E cayanan di Port of Spain no ta dorna di mas.

Dr. Eric Williams, quende a termina su estudio na Universidad di Oxford y despues a duna colegio na e universidad di Howard na Merca, lo ta e prome premier di e estado nobo mientras cu Sir Solomon Hockoy lo ta e prome gobernador general.

HUELGA NA ARGENTINA

BUENOS AIRES, 1 sept. — Tur miembronan afilia na e federacion argenina di obrero, incluso personal di ferroviaria y di haf, a huelga ajera un ora. Nan a haci esey pa demostra nan solidaridad cu e tipografonan y obreronan den fabricanan di panja y personal di correo, quendenan nan federacion no ta worde reconoce oficialmente mas pa gobierno argentina.

SYRIA, EGYPTO Y LIGA ARABE

CHAURA, 1 sept. — Despues di a conferencia tres ora largu, e conseho di Liga Arabe, a dicidi di acepta un resolucion. Den esaki nan a declara, cu e conseho lo no ocupa su mes cu keho di Syria. Y principalmente awor, cu e delegacion di Egypto a sali for di sala di conferencia.

PROTESTA INGLES CERCA RUSONAN

Comandante dje trupanan ingles na Berlin West a entrega cerca representante sovietico den e centro di seguridad aerea dje 4 potencianan na Berlin, un protesta, contra molestamiento di e avion di pasahero di Gran Britania pa un avion sovietico. E avion sovietico aki a acerca e avion britanico demasiado.

Cuater compa chiquito tabata sinta riba un tranke...... na e lugarcitu Deinum na Friesland...... y probablemente nos no a tende nunca ni no a miranan, ni no sa tampoco...... pero t'esaquinan ta e cuater ohochinan, cuater ruman mes bieu cu a nace riba mes dia. Dia 5 di september nan ta haci cuater anja y ta pesei nan a bin sinta riba e tranke aqui pa nan discuti e chens riba eventual regalitonan. Di r.p.dr. Meint, Dirkje, Willem y Ietje Lautenbach. Na nan cara bo por mira cu nan ta masha bon mucha (!?) principalmente ora cu nan ta na sonjo.



ZUIDVIETNAM Y COMUNISMO

SAIGON, 1 sept. — Gobierno di Zuid Vietnam a anuncia, cu nan a mata na un bataja di 16 dia, cu a termina ayera, mas di 499 guerillero comunista. Segun oficialnan na e puestonan di frontera e calculacion aki ta demasiado altu. Observadornan militar na Saigon ta considera e operacion aki, como un triunfo. Guerilleronan comunista a tira ayera dos helicopter Mericano basha abao. Cuatro Americano y dos Zuidvietnames a hanja herida, asina un vocero Mericano militar na Saigon a anuncia.

Nan a bisa den un comunicado, cu nan a ataka un convooi militar cu solda, entre Tuyhoa y Nuanrang. Un solda a muri y ocho ta herida, mientras nan a cende dos jeep na candela.

Un grupo di rebeldenan a mata diadomingo den provincia Ken Phong seis militar.

SATELITENAN DI COMUNICACION

WASHINGTON, 1 sept. — President Kennedy a firma ayera un ley riba satelitenan di comunicacion. Den e ley aki ta para dje instalacion di comunicacion di radio y television riba henter mundu, door di campanjanan particular, esta di compañianan cu no ta di gobierno.

ACUSACION CONTRA SOBLEN

LONDEN, 1 sept. — E corte supremo di justicia di Gran Britania, declara ayera e orden di deportacion contra e spion Mericano dr. Robert Soblen cu a hui, ilega. Nan a condena Soblen na Merca, pa pena perpetua. E tres jueznan a rechaza e peticion di Soblen contra un desicion anterior, den cual nan a rechaza su peticion pa un „habeas corpus".

E abogado di Soblen, Kaufman, a bisa periodistanan cu nan no lo hiba e asuntu aki dilanti di Hogerhuis, e corte supremo di justicia di Inglaterra. Pero minister interino lo haci un apelacion pa dune gracia, pasobra esaki ta nifica cu e ta admiti cu e ta culpable.

COLONIA PORTUGUES NA AFRICA

NEW YORK, 1 sept. — Un comision di Nacionnan Uni a condena e politica portugues den su colonianan na Africa, y a insisti p'esaki duna e colonianan aki inmediatamente nan independencia. E comision di 7 miembro, pa e territorionan cu Portugal ta goberna, a ordena e asamblea general, cu ta reuni dia 18 di september, pa tuma medidanan pa obliga Portugal tene su mes tantu na e convenio di e resolucionnan menciona como na e recomendacionnan.

Den e rapport dje comision nan ta acusa Portugal, di ta haci uso di armanan di NAVO, pa somete e poblacion di Angola y otro territorio na Portugues na nan gobernacion. E comision ta recomenda e asamblea general, pa stop inmediatamente cu e ayudo di NAVO y di pone un embargo general riba importacion dje armanan aki.

BANDIDONAN NA COLOMBIA

BOGOTA, 1 sept. — Mas di 30 bandido a ataka ayera un autobus, cu tabata di caminda di Bogota pa Neiva den e districto Tolima. Nan a mata dos pasahero y a herida cincu. E asaltantenan tabatin uniform di militar y tabata arma cu scopet, asina e chauffeur dje autobus a bisa despues el a evita un atake mas grandi, door di primi riba gas, ora cu el a mira e bandidonan. E atake aki ta un di dos atake den tempu di algun siman.

Varios b'aha caba nan a ataka autobusnan riba e caminda principal di colombia. Dia 15 di agosto e bandidonan a ataka un bus, y a mata 28 persona.

PREMIER DI HAPON LO BISHITA HULANDA

DEN HAAG, 1 sept. — Di 21 te 23 di november proximo minister president di Hapon, lo bishita Hulanda riba invitacion dje gobierno Hulandes. Senjor Hayeto Ikeda, ta bishita Hulanda y despues e lo sigui pa v'aha door di Europa. Prome minister di Hapon lo bishita tambe, Alemania West, Francia, Inglaterra, Belgica, Italia y naturalmente Hulanda.

Durante su escala na Brussel e lo contra cu autoridadnan di Euromarkt Papa lo ricibi senjor Ikeda den audiencia durante su estadia na Roma. E viahe Europeo dje prome minister ta cuminza dia 4 di november.

COMUNICACION DIRECTO ENTRE NEW YORK Y LONDEN VIA TELSTAR

DEN HAAG, 1 sept. — E agencia di prensa Reuter na New York a logra ajera di realisa un comunicacion directo di telex cu e kantoor dje oficina aki na Londen. E comunicacion directo aki a worde realisa mitar di tres ora local y ta via Telstar. Reuter a pasa e prome noticia di prensa via Telstar, dia 29 di juli, ora cu nan a duna un mensahe di comunicacion radiotelefónica.

VIAHE DEN ESPACIO

MANCHESTER, 1 sept. — E cientifico afama di atoom, sir John Cockroft di Gran Britania, a bisa cu ta bon, cu Gran Britania no ta tuma parti na e carrera di viahe espacial. El a bisa esaki na un reunion dje asociacion britanico pa adelanto di ciencia, di cua e ta president. Merca ta saca anualmente mas di tres millard dollar pa intentonan pa laga un homber baha riba luna, y e rusonan no ta gasta menos, segun sir John.

Tambe Sir John a bisa cu Inglaterra ta mira demasiado di su mihor cientificonan sali pa Merca y cu e cantidad aki lo aumenta, segun e pais aki ta apresura su programa pa viahenan espacial.

ACUERDO DEN CONSEHO DI NIEUW GUINEA

HOLLANDIA, 1 sept. — E conseho di Nieuw Guinea a cuminza cu tratamentu dje acuerdo hulandes indones. Sr. Jouwe a bisa, cu e papoeanan ya a firma nan sentencia sin cu nan a puntranan si nan ta culpabel na algun delito.

El a conseha pa no acepta e acuerdo. Senjor Tanggahma, ta desapunta, y a bisa cu nan a consulta e papoeanan ora nan a caba, di regla tur cos. Senjor Kaisiepo tabata rabia y tambe desaptinta.

Segun e, e culpa ta dje papoeanan mes, cu door di nan separacion a causa hopi dificultad. E ta di acuerdo cu e tratado. Senjor Binay a bisa, cu e papoeanan bou dje gobernacion nobo por sali dilanti cu nan exigencianan sin ningun miedu.

E miembro di conseho Mofu, a bisa cu Indonesia lo no caba cu e estado di West Papoea. Mayan e delegado di gobierno lo duna contesta. Despues dje debatenan den segundo termino ta sigui eleccion.

Sentencianan

Ajera nan a condena na Hollandia 71 sospechoso, tur ta miembro dje grupo-Tepy. Nan a acusa nan di intentonan pa tumba e gobierno y robo di arma. Contentu y agradecido pa e strafnan, e grupo di partidarionan di Tepy a sali for dje sala di sesion.

Nan a drenta sala di husticia cu poco spelchi cu nan mes a traha. E spelchinan tabatin colo cora cu blancu, (colo nacional di Indonesia). Polis inmediatamente a kita e spelchinan aki.

Scoolnan misionero

E corresponsal dje agencia frances di prensa AFP, a anuncia cu direccion dje mision católico na Nieuw Guinea a anuncia ajera mainta cu for di otro siman tur scoolnan católico lo continua e ensenjanza, tantu pa pupilanan europeano como papoeanan. Ningun dje scoolnan aki lo cerra, asina nan a bisa.

Contribucion di Canada

Minister di exterior di Canada, Howard Green, y su colega di defensa, Douglas Harkness, a anuncia, cu Canada lo pone disponibel pa gobernacion temporal di Nacionnan Uni riba Nieuw Guinea, un consehero aerea y dos avion dje tipo amfibi Otter, dje forza aerea di Canada y tambe tripulacion y personal di aeropuerto.



Na partida di Vice-premier Korthals

Discusionnan den un esfera di amistad y comprension

Nos deliberacionnan a ser hiba den un esfera di gran amistad y mutuo comprension". Asina vice-premier a bisa ajera na su partida, respecto e intercambio di ideanan cu autoridadnan antillano. Awor lo e bai discuti e completacion dje vacatura di gobernador den gobierno di Reino, na cual ocasion lo exigi urgencia.

Durante e corto conferencia di prensa na Dr. Albert Plesman-luchthaven, Sr. Korthals no a duna demas informacion respecto e vacatura di gobernador, cu excepcion di loque nos a publica ajera caba. E no tabata dispuesto na contesta un pregunta haci na dje, cu si e gobernador nobo lo a acepta su dignidad ora cu otro luna e formacion di Conseho di Ministronan Antillano mester tuma luga.

E vice-premier cu tabata acompanje ta su chef di kabinet drs. A. Jonkers a bisa, cu foi 1961 e no tabata aqui mas i cu tabata util di a delibera personalmente respecto e problemanan nacional di Corsow.

El a observa, di ta bao di impresion dje apuro, cu cual a cuminza cu trabaonan di urgencia, manera e proyecto di brug di Corsow i e industria quimica na Aruba. Entretanto gobierno Antillano ta tratando na defini na fondo dje proyectonan di islanan e perspectivanan economica di enter Antillanan Neerlandes.

E problema di ocasion di trabao ta para ei na prome luga.

Pa termina a ser discuti tambe e colocacion di trabadornan Antillano den bida di empresa na Hulanda. Segun H. L. Braam Hefe di Servicio di Informacion di Gobierno a participa, tin 25 persona selecta pa e intento aqui.

E huespednan foi Hulanda a ser barka c.o. pa Gobernador interino, mr. A. P. J. van Bruggen, i ministro R. J. Isa. Nan a bai cu e mes avion cu e equipo Antillano di foo.ball, cu ta bai enfrenta e oncena Hulandes. „Mi ta spera cu nos lo gana". drs. Jonkers a bisa. I el a agrega acerca: cu „nos" mi ta meen e Antillanonan.

Cu e mes avion cu cual ajera mainta vice-premier hulandes H. A. Korthals a sali pa Hulanda, e equipo di futbol antillano tambe a bai, cual equipo ta bal midi su forzanan diarazon 5 di september p.v. na Hulanda den un wega internacional. E wega aqui ta ser transmiti diarazon anochi 6.50 pa Radio Hoyer II y Curom. Comentaristanan lo ta Bob Spaak y Ir. Van Emmenes. Riba e portret nos ta mira momento di partida dje futbolistanan.

ANOCHI DI LIGA DI MUHENAN PROTESTANT TABATA UN EXITO

ORANJESTAD, 1 sept. — E anochi di carta cu a ser organiza pa Liga di Muhernan Protestant den Club Caribe na beneficio di e fonds di ayudo, segun cu nos a tende di Sra. Dori Dennert, tabata un exito rotundo. Na bridge e prome dos prijsnan a bai pa respectivamente e pareja Bosman i Sres. Gijsbergen i MacChock.

E prome dos prijsnan di Canasta a ser entrega na e pareja Gomes i Sres. Jacobs i Jàse. Na samba-canasta tabata Sr. Boysy Lampe cu a gana prome prijs, mientras Sra. Ica Arends a conquista segundo prijs. Porfin a hunga domino tambe. Aqui e prijsnan tabata asina: Prome prijs a ser gana pa Luis Leañez; segundo prijs pa Sr. A. Mirep. Deurprijs a ser gana pa Sra. Abendanon.

A SLAAG PA ENGELS L.O.

ORANJESTAD, 1 sept. — Pa examen L.O. a bai pasa na Aruba 17 candidato. Cincu a druip i 12 a slaag. E feliznan aqui ta:

Srtas. A. T. Brunings, L. M. Croes, J. M. E. Winkelmolen, y Sres. G. A. raEngelharts, H. Groeneveld, W. F. van Hoek, G. J. v/d Houten, K. Norder, W. C. Rietveld, J. J. R. Spetter, G. Vellinga, B. Vos.

ORANJEVERENIGING A MANDA TELEGRAM

ORANJESTAD, 1 sept. — Ajera directiva di Oranje Vereniging na Aruba a manda un telegram di feliciacion via Gezaghebber interino pa su alteza real Princesa Wilhelmina na ocasion di celebracion di su 82 aniversario.

CARACAS TA PUBLICA ACCION CONTRA BARCUNAN DI CONTRABANDA

CARACAS, 1 sept. — Autoridadnan Venezolano a publica detencion di un barcu contrabandista, cu un balor na articulonan di contrabanda di UN MILLON bolivares. E carganan di cigaria i whisky ta parce cosnan cu a bini via Antillanan Neerlandes.

Na altura di costa di Paraguana dos barcu chiquito a ser senjala, na un distancia di mas o menos tres milla den lamar. Despues di un calculo robez, warda costa a abri fuego riba nan. Un dje barcunan aqui a hanja ocasion di hui bai, e otro, „Clara Virginia" nan a logra cohe. Den e barcu aqui nan a hanja 633 paquete, algun cu e inscripcion „Duber Señor, Hotel Comercio Aruba, transito en Curacao".

MAMA DI PREMIER JONCKHEER A MURI

(Di nos corr. na Corsow)

WILLEMSTAD, 1 sept. — Ajera marduga, inespera, a fallece sra. Sofia G. Jonckheer-Yrausquin, mama di minister-president di Antillanan neerlandes, Sr. E. Jonckheer. E defunto a alcanza e edad di 81 anja i a muri den su sonjo.

Sra. Jonckheer tabata na cama wel un paar di luna, pero no tabatin asunto di un enfermedad.

Entierro lo tuma luga awe Dia Sabra mainta pa 9'or di casa mortuorio na Astroidenweg pa cementerio protestant na Roodeweg.

VICE CONSUL BRITANICA NA ARUBA

(Di nos corr. na Corsow)

Mr. Ernest F. Wise Consul general Britanica pa Antillanan i Surnam tin e placer di publica nombracion di Sr. Pieter Wurtz como Vice Consul Britanica na Aruba. Desde awe 1 di september su oficinanan lo ta na disposicion di publica i situa den edificion di S. E. L. Maduro & Sons, Aruba N.V., Nassaustraat 88, Oranjestad, Aruba.



Esaqui ta e cantante JoAnn Val, kende for di diarazon n.p. a estrena den Klompen Klub di Aruba Caribbean Hotel. Ta awor di dos bez cu srta. Val ta den e hotel aqui estrella di show di Klompen Klub. Cu el a ser contrata di noho, ta debi na e gran exito cu e tabatin na su prome presentacion. Srta. JoAnn Val ta un cantante cu a cosecha hopi exitonan na America. E ta goza di masha fama di Las Vegas te New York y di San Francisco te Miami Beach. Por seuché 14 anochi largu den Klompen Klub.

CINCO Y SEIS

E programa di Diadomingo 2 di september tin anota 72 chemplar. Tin 17 yabi. Tin un chemplar cu no tin validez pa 5 y 6. Tin un careda pa criollo di categoria A y B. Tin dos careda pa chemplarnan di serie 9.

E programa aki cu tin gran posibilidad di duna gran sorpresa.

Nos no ta kere cu e resultado por bira un mercado liber trobe. E preparadornan ta sigui nan lucha pa e campeonato. A. Jacial tin inscribi 6 cabai. R. Salazar y Millard Ziadie tin cada uno tin 5 mientras J. R. Fernandez y A. Muñoz tin 4 cada uno.

Ningun jinete tin mas cu 3 monta comprometi den e caredanan di 5 saki (56 kilo) cu J. E. Cruz. Ta un careda dificil den cual nos ta prefera Ganadero cu tin dos segundo den su ultimo dos salidanan y ta bai bao conduccion di un jinete energico. Prendefuego ta e rival fuerte cu ta bai bao piloteaje di G. Avila e hombre di mala racha den ultimo tempo. Talvez Diadomingo e mala suerte por cambia. E tercer favorito ta llave 6. Nolubida Nagasaki no obstante e handicap halto. Su ultimo careda tambe el a corre cu 56 kilo y vega di tres tras di Santanita y Ganadero.

DI DOS CAREDA: Distancia 1300 metro. Handicap liber. Ta competi 12 chemplar di serie 7. Tin dos yabi. Llave 9 ta forma pa Mimado

E Monumento pa difunto JUANCHO YRAUSQUIN ta un simbolo di nos gratitud.
D mostra bo gratitud cu hechos! Deposita awe mes bo contribuccion na un dje banconan local of inscribi ariba e listanan di colect.
„Stichting Monument Juancho Yrausquin"

y 6. Paraca cu desde 1 di september cu salidanan lo nos hai tin 10 serie lugar di 9. Mas o menos e serie aki lo ta pa e chemplarnan perdedor. E entusiasmo pa e Clasiconan internacional cu ta tuma lugar den luna di octobre ta bai aumentando. Ya tin inscribi cu lo bini 4 chemplar di cu cabai Argentino. Di Brasil probablemente lo tuma parti e chemplar Orsile cu a vega di dos den e gran premio di Brasil. Tambe tin probabilidad cu lo bini cabai Americano.

Pronto lo tene Caracas e chemplar Plare un viu di Sideral. E cabai lo bai bao cuida di e preparador Antonio Jacial R. Ferrer cu a haya un accidente Diadomingo a keda hospitaliza y no por corre e siman aki. Como cu no tin ningun careda extra Diadomingo e caredanan di 5 y 6 lo cuminza na ora di semper 3.20 p.m.

E promer seisnan di Arubaanse Courant segun nan valor tecnico.

PROMER CAREDA: Llave 7-115. llave 6 106. Nagasaki 104. Prendefuego 103. La Coneja 93. llave 5-73.

DI DOS CAREDA: Llave 9-120. Malbajar 116- Uruguayana 105- Gleen Ford 103- llave 9- 120 y Rey del Bosque 101.

DI TRES CAREDA: Achatado 118 llave 8 tin 102- Domenico 100- Neto 100- llave 9 tin 97- Interes 93.

DI CUATER CAREDA: Electivo 111- Brigitte 97- Tam Tam 96- llave 11 tin 95- Granillo 93- Indio Bravo 92.

DI CINCO CAREDA: Nunlands 102- Kid Carson 90- Tucalbina 87- Abuelo 87- Raudal 86- Calon 78.

ULTIMO CAREDA: Clizia 99- Ana Karina Rote 98- Ugal 97- llave 11 tin 88- Pamir 85- Baladi 82.

PROMER CAREDA: Distancia 1400 metro. Handicap limita entre 48 y 62 kilo. Premio 17%. Tin 4 yabi. Tacorre 12 chemplar di categoria A y B. Llave 5 ta forma pa Olympic (49 kilo) cu Edgar Aranzazu y Talisman (51 kilo) cu R. Cortez.

Den llave 6 ta corre Arauca (48 kilo) cu F. Garcia y Tunapuy (55 kilo) cu J. Bolivar. Llave 7 ta integra pa Ganadero (55 kilo) cu B. Moreira y Europa (48 kilo) cu F. Betancourt. Llave 8 ta consisti di Santanita (54 kilo) cu C. Cruz y Segunda Sombra (49 kilo) cu Gmo. Gonzalez. E favoritonan ta llave 7. llave 6 y Naga-

(49 kilo) cu T. Tosta y Malinco (49 kilo) cu J. J. Ferrer.. Den llave 10 ta corre Adour (54 kilo) cu G. Avila y Capa Mora (49 kilo) cu E. Aranzazu. E favoritonan ta Rey del Bosque (57 kilo) cu C. Perez. llave 10 y llave 9. Rey del Bosque a corre e ultimo careda cu masha desbentaha

... do ultimo for di e aparato el ... desventando terreno sufficiente ... pa e careda pero ora el a ... di 300 metro mucho hal... perde su chens pa comple... y vega di 4. E ta un chemplar di muchu mas categoria cu e grupo aki y pesey nos ta di opinion cu awor lo e ta e ganador y cu facilidad. E rivalnan mas poderoso ta den e dos llavenan 9 y 10. Pero tambe Malbajar (52 kilo) cu F. Betancourt seguramente lo duna fuerte lucha.

DI TRES CAREDA: Distancia 1800 metro. Handicap limita, entre 48 y 58 kilo. Premio 15%. Tin anota 13 chemplar di serie 5 y 6. Ta e mehor careda di e competencia di Diadomingo. Tin 3 yabi. Den llave 8 ta corre Faster (55 kilo) cu F. S Perez y Reading (51 kilo) cu G Avila. Llave 9 ta forma pa Halagadora (51 kilo) cu T. Tosta y Cortical (51 kilo) cu R. Cortez. Llave 10 ta integra pa Mario (48 kilo) cu J. Rios y Ballet (51 kilo) cu C. Perez. E favoritonan ta Achatado (51 kilo) cu B. Moreira, Primordial (58 kilo) cu L. Pineay y Praxiteles (54 kilo) cu R. Bustamante. Na nos opinion e careda lo keda dicidi entre e tres favoritonan. Den nan Achatado tin e bentaha di handicap, asina cu su posibilidad ta mehor. Como sorpresa nos ta menciona Reading. Domenico (49 kilo) cu J. E. Cruz no ta laga di ta peligroso.

DI CUATER CAREDA: Distancia 1700 metro. Handicap liber. Exclusivo pa e jinetenan cu no a gana 10 careda te na e reunion no. 60. Ta competi 12 chemplar di serie 9. Tin un llave 11 forma pa Principe de Oro (58 kilo) cu C. Marquez y Sorpeña (49 kilo) cu V. Gonzalez. E favoritonan ta Electivo (50 kilo) cu Angel Bracho. Indio Bravo (53 kilo) cu E. Urdaneta y Tam-Tam (48 kilo) cu L. R. Guanchez. Nos promer opcion ta pa Electivo. Su ultimo careda el a perde cu Principe de Oro despues di a comanda e peloton durante largo tempo. Principe de Oro awor ta corre cu 6 kilo mas y Electivo ta bai cu 1 kilo mas. E balanza ta cai pa banda di Electivo. Principe de Oro ta keda semper e rival peligroso mescos cu Tam-Tam. Indio Bravo y Granillo tambe ta dos competidor cu gran posibilidad. E careda por duna





VINTI EUROPEANO LIBERTA NA ALGERIA — E ehercito di liberacion algerino a duna 20 europeano na Algeria nan libertad. Sinembargo ainda un grupo grandi ta deteni. Un muher ta basha gritu di joramentu pasobra nan no a duna su esposo libertad.

un gran sorpresa si Macuto resulta ganador.

DI CINCO CAREDA: Distancia 1300 metro. Handicap liber. Exclusivo pa e jinetenan cu no a logra 10 triunfo den e actual temporada. Ta corre 12 chemplar di serie 9. Tin un competidor Estelar sin validez pa 5 y 6. No tin yabi. E favoritonan ta Kid Carson (55 kilo) cu Gmo. Gavidia. Tucalbina (55 kilo) cu R. A. Montoya y Nunlands (48 kilo) cu Angel Bracho. Nos ta kere cu Kid Carson pa su mehor condicion y pa e manera cu el a gana su ultimo careda lo ta e ganador trobe.

E rivalnan ta Nunlands y Tucalbina. Como sorpresa Stilus (53 kilo) cu L. A. Martinez.

ULTIMO CAREDA: Distancia 1400 metro. Handicap liber. Exclusivo pa yegua. Ta corre 14 chemplar di serie 8. Premio 17%. Tin 2 yabi. Llave 11 ta forma pa Controlada (50 kilo) cu C. Cruz y Pegatina (53 kilo) cu C. Marquez. Den llave 12 ta corre Roncocas (51 kilo) cu F. Betancourt y Niña Rubia (52 kilo) cu J. Bolivar. E favoritonan ta Clizia (53 kilo) cu B. Moreira. Baladi (52 kilo) cu J. J. Ferrer y llave 12.

Den e careda dificil aki nos promer opcion ta pa Clizia. Den su ultimo careda el a escolta e ganador Violette pa perde cu un cuerpo. Den e grupo med'ocre aki Clizia ta un competidor cu e mehor chens cu por gana e careda sin haci gran esfuerzo. Sorpor ta Ugal (57 kilo) cu C. Perez.

Puntuacion di e concurso di favorito di Prensa y Radio.

PROMER CAREDA: Llave 7 tin 31. llave 6 tin 24. Prendefuego 17 Nagasaki 9. llave 5 tin 5. La Coneja 1.

DI DOS CAREDA: Rey del Bosque 37. llave 10 tin 22. llave 9 tin 19. Gleen Ford 5. Bentella 2. Malbajar 7. Uruguayana 1.

DI TRES CAREDA: Achtado 35. Primordial 26. Praxiteles 17. llave 8 tin 6. Interes 2. llave 9 tin 1.

DI CUATER CAREDA: Electivo 43. Indio Bravo. 17 Tam Tam 8. Macuto 7. Granillo 7. llave 11 tin 3, Brigitte 2.

DI CINCO CAREDA: Kid Carson 56 Tucalbina 15. Nunlands 13. Abuelo 2. Allegado 1.

ULTIMO CAREDA: Clizia 36. Baladi 16. llave 12 tin 14. Bizerta 13. Rela 3. Ugal 2. Pamir 1. Rita 1.

Nos combinacion di tres cuadro pa valor di Bs. 12.

Llave 7	Id.	Id.
Rey del B. Malbajar	Llave 9 Rey del B.	Malbajar Llave 9
Achatado Llave 8	Id.	Id.
Electivo	Llave 11	Macuto
Kid Carson	Id.	Id.
Clizia	Llave 12	Ana K'Rote

Nos combinacion di 6 cuatro pa valor di Bs. 32.

Llave 7 Prendefuego	Id.	Id.	Id.	Id.	Id.
Rey del B.	Rey del B.	Malbajar	Malbajar	Llave 9	Llave 9
Achatado	Llave 8	Achatado	Llave 8	Praxiteles	Praxiteles
Electivo	idem	Idem.	idem	Idem.	idem
Kid Carson Nnulands	idem	idem.	idem.	idém.	idem
Clizia	Llave 12	Llave 12	Clizia	Baladi Ugal	Ana K'Rote Pamir

BON SUERTE PA TUR Y TE OTRO SIMAN.

TERREMOTO NA SALT LAKE CITY

SALT LAKE CITY, 1 sept. — Un temblor, cu a dura algun minuut, a pone Salt Lake City den e estado Mericano Utah sacudi.

Nan a sinti e temblor mas duru na Cache Valle, unda edificionan y casnan a sufri danjo considerable.

Cache Valle ta situa mas o menos 130 kilometer noord di Salt Lake City. Nan no a anuncia danjo den Salt Lake City.

MERCA, CUBA Y RUSIA

WASHINGTON, 1 sept. — Nan a anuncia oficialmente na Washington, cu Merca kier evita bapornan di paisnan cu ta miembro di NAVO, transporta mercancias Ruso pa Cuba. E vocero dje minister di Exterior di Merca, a declara, cu Merca lo dirigi su mes na cada pais, apart y no via e conseho di NAVO.

MINANAN SPANJO A BOLBE HABRI

MADRID, 1 sept. — Ayera nan a bolbe habri cincu mina na Asturia, asina un vocero oficial na Madrid a anuncia. Nan no a bisa si cuantu obrero a bolbe cuminza traha, pero nan ta calcula cu na Oviedo mas di dos mil a bolbe drenta mina pa sigui cu nan trabao, despues di e huelga cu a dura hopi tempu.

COMUNISMO NA HONDURAS

TEGUCIGALPA, 1 sept. — Gobierno di Honduras a fortifica e guardia den e puerto di Puerto Cortes, pasobra campesinonan den e ciudad aki ta tene un demostracion. E demos rantenan ta exigui libertad di e burgemeester y dos otro gobernador mas, cu nan a aresta e fin di siman aki, riba acusacion di actividad comunista. Despues nan a laga e tres arestantenan na libertad.

Estudiantenan dje school di economia na San Pedro Sula, a cuminza un huelga. Nan ta exigui retiro dje rector magnificus, senjor Rodolfo Aguluz Berliz, cu nan ta sospecha di tin sympatianan comunista.

KRIJGSRAAD NA VIGORELLIBAAN — Na Vigorellibaan na Milaan a cuminza un torneo di campeonatonan pa bicicleta. Amateur Stayers Bert Romeijn (sinta na robes) y Jan van Campen (segundo di izquierda) y prof-Stayer Martin Wierstra (derecho) ta scucha na bon consehonan [illegible]

CISCO KID

presenta pa cortesia di YORK
e prome cigarilla tamanja IMPERIAL

1. „Bo no por drenta asina y...." „Sera bo boca!" 2. „E mester ta den e cas ey!" 3. „Bini mas serka intruso!"

AVENTURA DI OLLE

presenta pa cortesia di SELMA'S KAPSALON
TEL. 2750 - TEL. 2434

E kapitein ta pruba pa Olle hanja su beer bek. Pero e directeur no kier tende. „Mi mester trata na hanja diez ijsheer y awor numa mi tin un". Y e ta drei puntra Olle: „Hey mucha bo por mustrami cu e beer aki ta dibo?"

DIALUNA CORRECCION DI ORBITA DI MARINER II

WASHINGTON, 1 sept. — E correccion di e rumbo di Mariner 2 e satelite Mericano cu ta na caminda pa e planeta Venus, lo socede entre Dialuna y Diamars, asina e oficina Mericano pa aviacion y vuelonan den espacio a anuncia.

Manera ta conoci nan lo pone un motor di rakit traha via di un signal di radio. E raket ey lo mester hiba e satelite den cercania di Venus.

OFENSA PELIGROSO

BOGOTA, 1 sept. — Durante un pleiamentu personal den un sociedad na Bogota e delegado conservativo Villamizar a los dos tiro riba Nestor Urbano Tenorio, e secretario general di Camara di Delegadonan.

Nan a transporta Tenorio pa hospital, caminda el a hanja tratamento medico. Su situacion ta serio. Villamizar a bisa despues, cu Tenorio a insultele.



CONFERENCIA DI MINISTERNAN DI EXTERIOR

E minister di Exterior di Alemania occidental, dr. Gerhard Schroeder, ayera a bisa na Bonn cu nan lo tene un conferencia di e ministernan di Exterior di e cuater paisnan grandi di occidente probablemente den otonjo awor y solamente si asamblea general di Nacionnan Uni atende e kestion di West-Alemania y Berlin.

Funcionarionan Frances na Washington a bisa cu gobierno Frances no ta considera hustifica pa e ministernan di exterior atende e kestion Berlin awor aqui.

E Rusonan door di esey lo worde anima pa aumenta e presion riba Berlin.

Pero gobierno Frances no a manda un decision oficial pa su aliadonan pasobra nan no a haci un proposicion oficial pa tene e conferencia.

DE GAULLE KIER REFERENDUM

PARIS, 1 sept. — General De Gaulle a dicidi pa tene un referendum popular riba algun reformanan constitucional, asina nan ta informa di fuente bon na altura. E parti mas principal ta eleccion di president, cual si e cambio worde acepta, en lo futuro lo worde eligi segun derecho general pa eligi.

Di fuente oficial nan ta anuncia, cu e noticianan tocante procedura y fecha pa un eventual cambio constitucional no tin ningun base.

MATRIMONIO ENTRE LOREN Y PONTI NO TA SER RECONOCE

MILANO, - sept. — Un corte di justicia di Mejico a dicidi pa declara e casamentu entre e artista italiana di cine Sophia Loren y e productor di cine Carlo Ponti, ilegal. Asina e abogado dje productor, Luzzati, a anuncia ayera na Milano.

Manera ta conoci, Italia a cuminza un proceso contra Ponti, pa motibo di bigamia, y contra Sophia Loren pa motibo di complicidad. Ponti tabata casa caba y a separa di su casa na anja 1957.

Nan a hanja separacion na Mejico, y ley di Italia no ta conose separacion. Corte di justicia di Mejico a declara e casamentu ilegal, despues cu abogado di Ponti a trece mas argumento nobo.

HAITI TA NINGA DI ADMITI AVIONNAN DOMINICANO

SANTO DOMINGO, 1 sept. — Haiti a rechaza peticion dje republica Dominicano pa admiti avionnan Dominicano riba Haiti pa busca un avion di Santo Domingo, cu nan a perde durante un vuelo di 25 di agosto. Nan a ninga pa motibo di e politico interino. Haiti a bisa, cu e lo busca cu su mes avionnan.

PROCESO CONTRA DESGRACIA DI MINA

Un corte di husticia na Checoslovakia, a condena despues di un proceso di 13 dia, dos funcionario di e mina Dukla, den provincia Ostrava, pa motibo no a pone vigilancia riba e mina. A muri na un explosion den e mina aki, mas di 109 minero.

MORTO DI OBRERONAN

Cerca di Innsbruck na Austria a muri ayera tres obrero. Nan tabata traha na e puente di Europa. Y nan a cai di un altura di 74 meter y a muri instantaneamente.

OPENBARE INSCHRIJVING

Het adj. Hoofd van de Dienst Openbare Werken Aruba zal maandag 10 september 1962 om 11 uur v.m. in het openbaar aanbesteden:

Bestek no. 24 dj. 1962: Het bouwen van een Praktijkpaviljoen t.b.v. de L.T.S. aan de hoofdweg Standardville - Brazil te St. Nicolaas.

Bestek en tekeningen zijn vanaf zaterdag 1 september a.s. verkrijgbaar a f. 20.— per stel bij bovengenoemde dienst.

Restitutie uitsluitend op de dag van aanbesteding voor ongeschonden exemplaren fl. 17,50 per stelt.

AGENDA

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Theaterstraat 11, - Willemsted
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Meriske, Oranjestad - y Cabana Shop

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo.
Suscripcion ƒ 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

CINE

Diasabra 1 di september 1962
DE VEER: 8.30'or „Can Can" 18 j.
RIALTO: 8.00'or „Malaga" 18 j.
PRINCIPAL: 8.00'or „The last angry man" A.L.
AURORA: 8.00'or „The tall stranger" 18 j.
SAVANETA: 8.00'or „The mountain road" 18 j.

Diadomingo 2 di september 1962
DE VEER: 6.00'or „Lord of the jungle" A.L.; 8.30'or „Can Can" 18 j.
RIALTO: 5.45'or „Canyon river" A.L.; 8.00'or „Malaga" 18 j.
PRINCIPAL: 6.00'or „Zorro rides again" A.L.; 8.00'or „Butterfield 8" 18 j.
AURORA: 6.00'or „Hey let's twist" A.L.; 8.00'or „The tall stranger" 18 j.
SAVANETA: 6.30'or „Aventuras de Joselito y Pulgarcito" A.L.; 8.00'or „The world of Suzie Wong" 18 j.

WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda.
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, J.G. Emanstraat 72 Oranjestad, tel. 1355.

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO, tel. 1253
San Nicolas: BOTICA CENTRAL, tel. 5006

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad - Noord 1 y 2 di september Dr. P. C. Harting.
Sta. Cruz - Sav. - San Nicolas, 1 y 2 di september Dr. J. C. H. Janssen.

POSTSLUITINGEN Zaterdag

Anguilla 15.30, Antigua 15.30, Argentina ——, Bolivia ——, Bonaire 10.00—16.00, Brazilië ——, Br. Guiana ——, ——, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Canada 15.30, Canal Zone 15.30, Chile Bogota 15.30, Costa Rica 15.30, Cuba ——, Curacao 10.00—16.00, Ecuador ——, El Salvador 15.30, EURORA (Azië-Afrika) 15.30, Fr. Guiana 15.30, Guadeloupe 15.30 Guatemala 15.30, Haiti 15.30, Honduras 15.30, Br. Honduras 10.00—15.30, Jamaica 15.30, Martinique 15.30, Mexico 15.30, Montserrat 15.30, U. S. A. Miami Fla. 10.00—15.30 (Azië-Afrika-Australië) New York 15.30, New Orleans, La. ——, Nederland 16.00, St. Maarten enz. 16.00, Suriname 15.30, Rep. Dominicana 15.30, St. Kitts 16.00, Nicaragua 15.30, Panama 15.30, Paraguay ——, Peru 15.30, Puerto Rico 15.30, Trinidad enz. ——, Uruguay ——, VENEZUELA Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30, Virginia Eilanden 15.30.

ROOMS-KATHOLIEKE KERKDIENSTEN

Oranjestad: St. Franciscus kerk. 6'or a.m.; 7.15 a.m. (misa pa mucha solamente), 8.30 a.m. (misa canta), 5.00 p.m. y 7.00 p.m.
San Nicolas: H. Theresia Kerk: 5.00 a.m. 6.15 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m. y 5.00 p.m.
Sta. Cruz: Kerk v.d. Onbevlekte Ontvangenis: 5.00 a.m. 6.30 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m.
Savaneta: Heilig Hart Kerk: 5.00 a.m. Gezinsdienst.
Tur diasabra: 9.30 a.m. Escuela Sabatica 11.00 a.m. Serbishi di Iglesia.
Tur diadomingo: 7.30 p.m. Serbishi di Predicashi.
Tur diarazon: 7.30 p.m. Serbishi di Oracion Iglesia di Oranjestad na Socotoro, Iglesia di Curaeabal, Iglesia di San Nicolas na Essoville.

PROTESTANTSE KERKDIENSTEN

Oranjestad: 26 aug. 9 uur v.m. - Jeugddienst in het oude kerkje. 7 uur n.m. Ds. Jakobs
Piedra Plat: 9 uur v.m. Jeugddienst.
San Nicolas: 9 uur v.m. - Ds. Visser.

Iglesia di Adventista:

Tur Diasabra: 9.30 a.m. Escuela Sabatica 11.30 a.m. Sebishi di Iglesia.
Tur diadomingo: 7.30 p.m. Serbishi di Predicashi.
Tur diarazon: 7.30 p.m. Serbishi di Oracion. Iglesia di Oranjestad, Socotoro. Iglesia di Curacabal. Iglesia di San Nicolas na Curacabal.

Cumpleanjos

Dia 30 a cumpli anja Rosimbo Lacle. Felicitacion ta bini di su mama Viola, tata Paulus, rumannan Betty, Buchi, Rosa, Margarita, Jan, tambe di su omo y tantanan, primo y primanan. Y tambe di su madrina y padrinonan y demas familia Lacle, de Mey, Croes y Dijkhoff.

Awe ta celebra su 80 aniversario senjor Antonio Geerman. Felicitacion ta bini di su esposa, di su 11 jioenan, di su dos rumannan di su subrino y subrinanan, di su nieto y nietanan, di su bisanieto y bisanietanan, di su primo y primanan y demas familia Geerman.

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos Igidio Geerman. Felicitacion ta bini di su mama, tata, di su rumannan, tambe di su wela, primo y primanan, tanta y omonan, y demas familia Geerman.

Awe ta cumpli 8 anja di su feliz existencia e hobencito Pedro Morillo. Felicitacion ta bini di su tata Antonio, di su mama Cecilia, di su rumannan Petra y Genaro, tambe di su pepe Helenita Werleman, omo Bernardo Morillo, tambe di su tanta Leonor de Palm na Bonaire y tambe di familia Morillo na Corsow y Bonaire y di familia Werleman na Aruba.

Awe ta cumpli dos anja e hobencito Rudolf Cerilio Dinterdaal. Felicitacion ta bini di su tata Papy Winterdaal, di su mama Rosa, di ruman Michael, madrina Margo Anthony, padrino Alvin Paris, welanan, di familia Winterdaal, Arends, Petit, y Yrausquin.

Awe ta di fiesta e hobencito Egidio Yrausquin. E ta ricibi felicitacion di su estimado tata Marcelo, di su mama Lyvia, di su 3 rumannan, Lisa, Ina, George, welonan, tanta y omonan, primo y primanan, especialmente di su madrina Reina Koolman y padrino Juan Thijssen y demas familia Feliciano y Yrausquin.

Hopi pabien ta bai awe pa e simpatico caballero Alcides Harms kende a slaag pa Machine Schrijven diploma A. E ta ricibi felicitacion di su amiganan di Savaneta, Greta, Alicia Geerman, Aida Harms y especialmente di su amiga N. Geerman cu lo regresa Aruba dia 1 di september for di Corsow. Di srta. Geerman ta bini un deseo especial pa Alcides cu pronto lo e slaag pa Diploma B.

DETENCION DI PERIODISTA

Nan a arresta ayera e periodista Guenther Grona, corresponsal dje stacion di radio di Deutschland Sender, ora cu e tabata regresa Alemania West. Segun husticia di Alemania West nan ta culpele di a duna informacionnan secreto na Agentenan di Alemania Oost.

— No. 17 —

Pero bisando asina el a hanje ta mira directamente den wowonan di Marcela, cual imagen a aparece na e momento ei dilanti su bista. El a consumi pasobra net riba Marcela e no quier a corda.

„Bueno, mi yiu", e anciano a bisa. „Cu casamentu un hende no tin mester ta mucho pura tampoco. I awor mi ta bai conta bo qui motibo mi tabatin di duna bo mi senjal di bida i di larga busca bo pa bini aqui."

E anciano cu tabata parce balente ainda, pero cu ya tabata acercando su 70 anja, a tira shinishi di su siga den cenicero i a bisa:

„Mi ta ricu. Pero bisando esei no ta mi intencion di blof. Mi a traha duro p'e i mi tabatin tambe hopi suerte. Awor mi ta pensa na establece un propio negoshi. Un cos manera un dje gran edificionan Mericano, na unda bo por hanja tur sorto di cos cumpra. Mi plannan pa e asunto aqui ya ta traha caba. Den e asunto aqui di negoshi mi tin algun experiencia. Na Buenos Aires mi ta donjo di un semehante empresa, bo ta mira i esei ta duna mi hopi ganashi. Mi intencion ta di instala aqui of tambe na Brussel un semehante negoshi. E capitalnan pa esaqui t'ei caba. Mi propio capitalnan. Quico lo bo bisa si mi propone bo na bira mi gerente general?"

Wel Hubert a corda riba un of otro sorpresa, pero no uno asina grandi. Secondenan largu el a queda sinta ta mira su tio como si fuera e tabata duda na e anciano aqui su sintir. Luego el a hala un rosca profundo, el a ...

„Pero tio, mi n' tin di minimo idea di asuntonan di pacus i...."

„St.... st...., e anciano a interrumpie hariendo: „un hende ta bira ministro di financia pasobra e sa algu di financia? Mi ta pusta bo pa quico cu bo quier, cu denter di un paar di seman bo ta door en door comerciante. Ademas di esei personanan experto lo asisti bo. Tur esaqui ya m'a traha caba den mi plan. Awe of majan lo mi hanja sa cu mi empresa nobo lo ser establecí aqui mes of na Brussel. Anto e ora ei lo nos tuma e iniciativa. Den menos cu un anja e empresa aqui mester ta na vigor. Ami ta gusta traha sistema Mericano. Time is money. Si bai bon ta allright, pero si no bai mucho bon, nos tin reserva pa respalda."

„Tio, ami.... ami...."

„Ta si of ta no?"

„Ta naturalmente si", Hubert a bisa comovi.

No cu e tabata custumbra cu su profesion di ingeniero, pero e proposicion di su tio a abri un porvenir p'e di cual hamas e por a biba pensa. Tabata manera un leyenda.

„Famoso, Hubert, mi yiu. En lo futuro mi ta confia riba bo. Mi ta stens riba bo. No ta solamente pasobra poco poco mi ta alcanzando 70 ania cu mi no por para na cabez di negoshi, sinembargo mi ta desea di tin un hende den mi cercania inmediata cu por yuda mi.

I ora cu socede cu mi jama mi aya riba pa mi bai duna cuenta di mi bida pecaminosa na mi Salbador, anto lo mi pone cabez abao tranquil i satisfecho pasobra mi sabi cu mi ... ta den bon man i lo nan ser continua...."

Hubert no tabata sa quico e mester a bisa awor. Immediatamente e tabata sinti awor como si fuera hamas di su bida e tabata inginieur, cu nunca el a yuda na traha damnan di hera pa taha lamar bruto. E tabata mira su horizonte di bida ta extendiendo mas i mas.

A dura basta ratu prome cu e por a bini trobe na su mes.

„Tio", el a bisa profundamente emociona: „Mi ta gradici bo...." Esei tabata tur loque e por a expresa na palabra.

E anciano a interrumpie diciendo:

„Bo ta of bo n' ta yiu di mi ruman, Hubert? Mi ta bo tio si of no? Nos tin anto ningun otro famia sino nos dos? Pues? Ta paquico bo tin nodi di gradici mi? Ora cu mi muri ta pa quende lo mi mester larga mi propiedadnan i mi fortuna. Na quende otro cu n' ta pa bo?"

Tabata 6'or di atardi ora cu Hubert a bandona su tio. Oraman a pasa i te ainda Hubert tabata tur zeiloso di asombro i sorpresa.... El a come huntu cu tio i despues nan dos a atende tur sorto di cosnan sobra. Pa termina Rodolfo a bise:

„Bo ta manda bo retiro pa bo firma. Foi e momento aqui mi ta pone beslag riba bo. Foi e momentu aqui no ta den mi servicio como gerente. Lo pasa lunanan prome cu bo por bai ocupa e puesto aqui efectivamente. Probecha dje periodo di espera aqui pa bo reacciona i sinja tecnica di comercio. Pero no lubida riba bo expansion, pasobra despues di e dianan aqui lo bo no tin mucho tempo mas pa bo mes. E trabao di bo ta exigi tur bo esfuerzo. E ta exigi mas tantu cu bo por figura bo, pasobra practicamente nunca bo n' ta liber. Ahan, tambe lo mi quier a bisa bo lo siguiente: aqui un paar di dia lo bo abri un cuenta corriente cu un banco na Brussel. Probecha di esei. Mi n' ta quere cu lo bo haci mal uso di dje. I si bo haci esei toch, anto lo mi schop bo foi mi luga", e homber a grunia.

Despues nan a bai ... over di lo siguiente: Hubert lo regresa San Lucas, busca su panjanan i regresa Paris trobe. E tambe lo bin hanja un cuarto den e mes hotel na unda su tio ta ...

1. E aparencianan di e jovennan di „high school' a hasi e plannan di e amigonan di Brush bira dificil."
2. „Nos tin suerte cu e laundrynan aki ta habri henter anochi." „Mi nanishi a sangra! Esey si ta un sla!" 3. „Cuanto ora lo dura prome cu mi camisa b'ni cla, Pam?" 4. „Diverti bosonan mes. Nos lo ta den auto." „Trinta minuut mas."



1. „Sin sospecha Estela Savage ta prepara su mes pa bula.... 2. „Ora cu nan miri mi figura, Inace lo tin cu hunga e rolnan di mama!" 3. „Bini aki, Desmond. Nos mester ta cla pa cualkier cos!"





LIMPIADO DI CHEMENE — Despues di a pasa algun anja di middelbaar onderwijs, Mulo y gimnasium Gusta lubbers a slutie atrae di bal mas arlba den su profesion, pero un dje sortonan cu nos no por ta mucho di acuerdo cune. Nos ta mire aqui blsil den e sistema di su tempo den su carrera nobu y altu (den dak) como barrido di schoorsteen.

DELIBERACIONNAN PA EVITA HUELGA DEN PUERTO DI NEW YORK

NEW YORK. 1 sept — Nan a organisa un reunion di representantenan dje puerto, pa dia 4 di september. E servicio federal Mericano a prepara e reunion aki, despues di deliberacionnan cu funcionarionan di „International Longshoremens Association", y di „New York Shipping Organisation", cu ta actua pa companianan di navegacion y e personanan cu ta sorru pa descarga bapornan.

Agente dje conseho. di estado di New York. y dje gobernacion municipal di New York. lo asisti e reunion como observadornan. E fin dje reunion ta pa jega di acuerdo tocante un contract pa reemplasa esun cu ta termina dia 30 di september proximo. y evita. pa e obreronan di haaf laga nan trabao para eventualmente.

„IN MEMORIAM" BUNITA PA SRA. NOONCHI ODUBER

ORANJESTAD. 1 Sept. — Na ocasion di morto di Sra. Nano Natividad (Noonchi) Oduber, Sr. N. Piña a skirbi siguiente „In Memoriam" cu nos no kier tene reserva pa nos lectornan:

„Mi madre me ha dado un corazón", canta el porta...... sus palabras acariciaron los oidos de la amada progenitora... y en nosotros, como en tantos otros, dieron en blanco, penetrando hasta las fibras más sutiles de nuestra médula......

Y en silencio hicimos nuestro el grito del bardo amigo y exclamamos para nosotros mismos: „Si, mi madre me ha dado un corazòn".

Laor, Federico, a ese crisol del sentimiento, patrimonio del ser más querido de la tierra, fuente donde se funde el fluido rojo y negro de la vida......

Loor a esa fontana de dicha y de clamores......

Por ella cruzan naves encarnadas, impulsadas por brisas de optimismo, hinchadas de flores y esperanzas, portadoras de ventura y emoción.

Mas también otras, las obscuras y sombrias que complementan el cuadro de la vida. Las que, cargadas de cardos y espinas, nos enseñan el llanto del amor. Las que en momentos como en los de la pèrdida de un ser querido, anuncian con „lluvia gris" el „dolor en alguna de nuestras fibras".

Inexorable mandato de la Ley Divina: Recibir el corazn con alabanza y gratitud como el más valioso legado de la madre. Y sòla asi poder verter una lágrima al perderla. Y sólo así poder admirar en su honda intensidad lo sublime de su grandeza.

Lloremos, Federico, agradecidos. La madre se ha ido, pero nos ha legado un corazòn......

E „In Memoriam" aqui tabata presenta na Sr. Jan H. Oduber, e viudo y su yiu Federico, quende ta un dje poetanan arubano conoci.

GUYANA INGLES

MOSCU. 1 sept. — Expertonan Ruso a hanja Guyana Ingles un lugar caminda ta yen di petroleo den suela. Asina e agencia di prensa di Rusia Tass a anuncia. Despues nan a haci investigacion riba peticion dje gobierno di Guyana Ingles. bao di auspicio di Nacionnan Uni.

Officiele mededelingen van de Arubaanse Voetbal Bond

Uitslagen competitie wedstrijden voor de maand Augustus 1962

„B" KLASSE:

Hollandia - Noord Centraal	5—0	N.C. n.o.g.
Trupial - East Star	5—1	
Vitesse - Real Mativildri	1—2	
D.I.N. - Santa Fe	0—2	
Jong San Nicolaas - Universal	1—7	
Trappers - Centro Real	1—1	
Noord Centraal - Universal	2—10	
Trappers - Hollandia	2—3	o.p. v. Trap.
Britania - Centro Real	2—5	
D.I.N. - Trupial	2—3	wedstr. n. uitgesp.opv.DIN
Lirio del Campo - Noord Centraal	1—3	
Jong San Nicolaas - Hollandia	1—0	
Vitesse - Centro Real	2—2	
D.I.N. - Universal	1—6	
Britania - Hollandia	3—1	
Jong San Nicolaas - Noord Centraal	5—0	N.C. n.o.g.
Real Mativildri - East Star - Star	7—1	
Lirio del Campo - Universal	2—6	
Trappers - D.I.N.	3—2	

RESERVE KLASSE I

Universal II - S.C.A. II	3—3	
R.C.A. II - Estrella II	1—4	
B.S.C. II - S.C.A. II	2—3	
Jong Aruba II - S.C.A. II	2—3	
B.S.C. II - Estrella II	0—7	
Universal II - Estrella II	2—7	
R.C.A. II - S.C.A. II	6—1	

RESERVE KLASSE II

Jong Aruba III - Sportboys II	3—9	
Sportboys II - Vitesse II	1—1	
Britania II - Jong Aruba III	5—0	J.A. III n.o.g.

JUNIOREN

Estrella Jrs - Rapid Jrs	1—2	
Riverplate Jrs - Trappers Jrs	3—1	
Estudiantes Jrs - Tropical S.C. Jrs	3—3	
B.S.C. Jrs - Aruba Jrs Jr	2—4	
Dakota Jrs - C. J. Seroe Blanco	9—0	
B.S.C. Jrs - East Star Jrs	5—2	
S.C.A. Jrs - San Nicolaas Jrs Jr	1—4	
Rapid Jrs - Estudiantes Jrs	5—0	Est. n.o.g.
Riverplate Jrs - Brasil Jrs Jr	3—4	
East Star Jrs - Aruba Jrs Jr	1—8	
S.C.A. Jrs - C. J. Seroe Blanco	1—1	
Dakota Jrs. - San Nicolaas Jrs Jr	3—1	
Rapid Jrs - Tropical S.C. Jrs	2—1	
B.S.C. Jrs - Estudiantes Jrs.	5—0	Est. n.o.g.
East Star Jrs. - Tropical S.C. Jrs.	1—0	
Riverplate Jrs - C. J. Seroe Blanco	—	
Trappers Jrs - San Nicolaas Jrs Jr	4—5	
Dakota Jrs - Hollandia Jrs	3—0	
S.C.A. Jrs - Brasil Jrs Jr	0—2	

OPGELEGDE geldboetes wegens het niet opkomen voor het spelen van vastgestelde wedstrijd:
Noord Centraal: niet opgekomen op 4-8-62 tegen Hollandia: Fl. 5.—
Aruba Jrs II: niet opgekomen op 5-8-62 tegen B.S.C. II: Fl. 5.—
Jong Aruba Jrs: niet opgekomen op 11-8-62 tegen Estrella Jrs.: Fl. 5.—

OPGELEGDE geldboetes wegens het niet indienen van wedstrijd- en rullformulieren.

Britania: wedstrijd op 28-7-62 tegen Universal	Fl. 2.50
East Star: wedstrijd op 29-7-62 tegen Jong San Nicolaas:	Fl. 2.50
Vitesse II: wedstrijd op 29-7-62 tegen Britania:	Fl. 2.50
Riverplate Jrs.: wedstrijd 28-7-62 tegen S.C.A. Jrs:	Fl. 2.50
Dakota Jrs.: wedstrijd op 28-7-62 tegen Trappers Jrs.:	Fl. 2.50
C.J. Seroe Blanco: wedstrijd op 29-7-62 tegen Brasil Jrs:	Fl. 2.50
East Star: wedstrijd op 4-8-62 tegen Trupial:	Fl. 2.50
Noord Centraal: wedstrijd op 11-8-62 tegen Universal:	Fl. 2.50
Lirio del Campo: wedstrijd op 18-8-62 tegen Noord Centraal:	Fl. 2.50
Noord Centraal: wedstrijd op 18-8-62 tegen Lirio del Campo:	Fl. 2.50
Jong San Nic.: wedstrijd op 19-8-62 tegen Hollandia:	Fl. 2.50
Dakota Jrs: wedstrijd op 5-8-62 tegen C.J. Seroe Blanco:	Fl. 2.50
Brasil Jrs.: wedstrijd op 18-8-62 tegen Riverplate Jrs.:	Fl. 2.50
C.J. Seroe Blanco: wedstrijd op 19-8-62 tegen S.C.A. Jrs:	Fl. 2.50

PROTESTEN

Protest van Lirio del Campo; wedstrijd tegen Jong San Nicolaas op 29-7-62 niet reglementair ingediend en afgewezen.

Protest van East Star; wedstrijd tegen Rapid Jrs. op 15-7-62 is afgewezen.

ONGELDIGE WEDSTRIJD:

De wedstrijd R.C.A. II - Universal II gespeeld op 22 juli is op verzoek van R.C.A. II ongeldig verklaard wegens het meespelen bij Universal II van de ongerechtigde speler: Albino Th. Croes. De vereniging Universal is met toepassing van artikel 11 van het R.C.W. beboet met Fl. 5.00.

TERUGTREKKING UIT DE COMPETITIE:

Aan de Vereniging Aruba Jrs. is toestemming verleend haar „Reserve" elftal uit de Competitie Reserve Klasse I terug te trekken.

Aan de vereniging Jong Aruba is toestemming verleend haar Junioren elftal uit de Competitie terug te trekken.

AANVANG COMPETITIE „HOOFDKLASSE" EN „A" KLASSE.

De Competities voor de Hoofdklasse en „A" Klasse zullen waarschijnlijk in de eerste helft van september beginnen. In verband hiermede wilt het Bestuur de verenigingen verwijzen naar atikel 8 (R.C.W.) „Opgave van wekende leden en elftalopgaven" en artikel 42 (H.R.) lid 3 c.

ASPIRANT COMPETITIE

De „Aspirant" Competitie zal in oktober aanvang nemen en de Verenigingen worden verzocht zich in verbinding te stellen met de heer D. Ridderstap (Loho).

HET BESTUUR.

27 Augustus 1962.

VICTIMANAN MERICANO NA ZUID VIETNAM

WASHINGTON, 1 sept. — Un vocero dje gobierno mericano a anuncia ayera na Washington, cu nan a mata te agosto 11 militar mericano y marineronan den e lucha na Zuid Vietnam contra unidadnan dje guerilleronan comunista, y nan a herida mas di 28.

Ocho mericano a cai durante e guerra, un a muri na su heridanan y dos a muri como prisonero dje comunistanan. Militarnan mericano tambe ta inclui den e guera contra comunistanan pasobra nan ta conscheronan dje trupanan di frontera dje ehercito Zuidvietnames.

NAZI NA AMERICA LATINO

COPENHAGUE, 1 sept. — Tin na Hispano America un set di miembronan di Nazi, cu solamente ta warda un momento oportuno pa molestia e comunidad hudio ayanan. Asina dr Israel Goldstein a declara.

Goldstein ta president internacional di un organisacion internacional di hudionan. Segun e president aki e migrasion di hudionan for di Argentina pa Israel a aumenta hopi e delaster lunanan.

ARIES
21 Maart — 20 April



Bo plannan lo tin exito awe den dia i anochi, basta cu bo larga iniciativa na otronan.

TAURUS
21 April — 20 Mei



Un elemento di secreto ta garantiza ora cu e weekend aqui bo evita bo di hendenan fastioso.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni



Bo esposa(o). publico, to reacciona immediatamente riba loque bo ta bisa of haci. Tene cuenta.

CANCER
21 Juni — 22 Juli



E dia i anochi di awe lo ofrece bo hopi chens pa haci bo mes util pa otronan, muntrando nan bo servicio.

LEO
23 Juli — 22 Augustus



Awe placer i expansion lo hanja mas accento. Plannan cu bo ta traha awor ta bao di bon aspecto.

VIRGO
23 Augustus — 22 September



Bo interesnan dje weekend aqui ta queda principalmente den circulo di famia, den bo cas i ambiente.

HOROSCOOP DI AWE
Pa cortesia di
BOTICA ARUBA
„Bo botica di confianza"
tel. 1080-1081

LIBRA
23 September — 22 October



E weekend aqui ta promete hopi expansion i tambe pa viajenan of hacimentu di bishita.

SCORPIO
23 October — 22 November



Circunstancianan ta bira mehor den asunto di financia i compranan necesario, venta i cobramentu di placa.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



Bo por bien tuma direccion e weekend aqui of haci algu na beneficio di bo prestigio.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari



Hala bo mes atras mas tantu cu por i prepara bo pa un weekend. tranquilo. Bai un camina leu.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



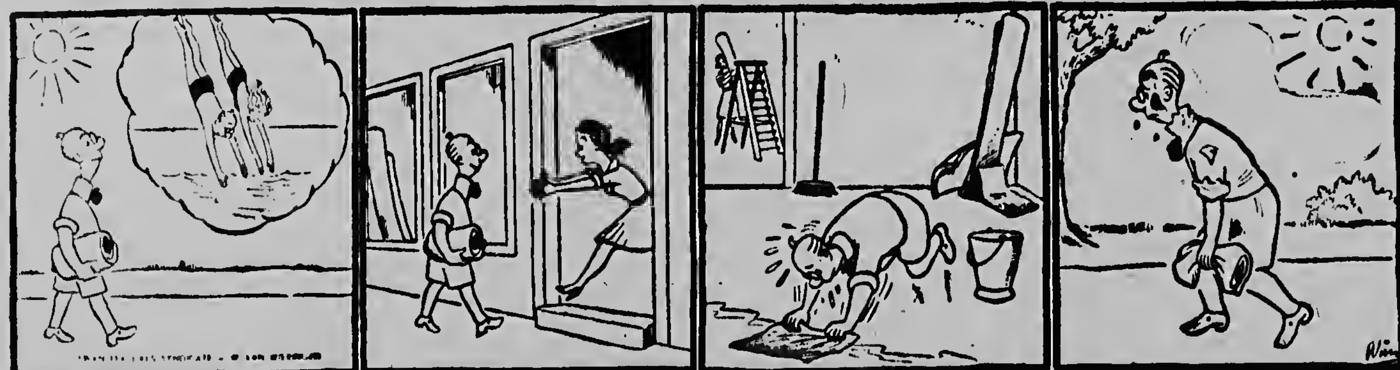
Bo por spera cu amigu i conocirnan tambe tin algu di bisa awe, den e plannan pa weekend.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



E accento ta dirigi awe riba debernan, responsabilidad of asuntonan dje weekend aqui. Cordá riba deber.

BUCHI ROBEZ presenta pa cortesia di: REFRESQUERIA INGRID Tel. 1849
★ e mehor adres pa snacks, tur clase di dushi, softdrinks, ice-cream y revistas



PEPITA pa cortesia di: Antillian Hardware Co
Bo mehor adres pa HERMENT, Y TUR MATERIAL DI CONSTRUCCION!

1. „Awe nochi si mi tin hamber!" 2. „Ata aki un sandwich cu personalidad." „Kiko e t'n aden?" 3. „Keshi, cebo, sardin, vermicelli, mossel, appels...." „Basta Lorenzo!" 4. „Bo ta come manera cu bo ta tin un stoma alquila!"

